

Women and the Entire Family

Levantine Arabic transcript:

المرأة: ولا تزال الجمعية طبعاً إنها بتهتم بالمرأة، المواقع القيادية، المواقع في الوظائف، مش بالوظائف الدنيا حتى بالوظائف العليا جمعية الهلال الأحمر الفلسطيني معطيه دور كبير كبير للمرأة. أنا بحكي على جمعية الهلال ودورها في تنمية المرأة. إذا بدي أحكي عن المرأة بشكل عام بفلسطين، أو العادات والتقاليد، طبعاً بتختلف من منطقة لمنطقة ومن بلد لبلد، بس إحنا دائماً بندور أو بنحاول أنو.. يعني نحدو حدونا أو نخرج للمرأة في المناطق المحتاجة، في القرى، في المناطق الفقيرة، في الريف، في المخيم، وبالتالي هون بتعرفي في الريف في عادات وتقاليد شوي. طلعة المرأة وروحها وجيتها للمرأة الفلسطينية و يعني شوي في قيود عليها من الأسرة.. ولكن إحنا تخطينا هذا.. بالضبط، في عنا مراكزنا في جميع القرى، في المدن، في عنا شعب، في عنا فروع. وبالتالي دخلنا على المرأة ببرامج كثير، سواء كانت برامج تثقيفية، أو برامج إجتماعية، أو برامج صحية، برامج تأهيلية، برامج نفسية، دخلنا للأسرة بكاملها. ومن هون طبعاً إجا، وهذا طبعاً دور كبير، أساسي يعني، وإنساني، بتقوم فيه جمعية الهلال بغض النظر عن جنسية و عرق ودين، بتقديم خدماتها. فالجانب الثاني اللي بدي أحب أحكي في اللي هوي الفلكلور الفلسطيني. إحنا بجوز كجمعية هلال كمان بنهت مع المؤسسات الثانية.. عنا فرق دبكة، إحنا عملناها، تأسست عنا، موجود هون فرقة من المتطوعين، وعنا فرق دبكة موجودة في مصر، البكة فلسطينية، بتحكي عن أغاني، عن أهزيج، تراثنا سواء كان دربكة، أو دبكة، أو موسيقى، أو على الناي، هذا كليانو إحنا كمان بنحاول نهتمز زيعني بنوخذ التراث من جميع جوانبه، سواء كان بالعمل اليدوي أو من ناحية دبكة أو من ناحية حتى العمل اليدوي الأكل والمأكولات الشعبية كنا نعمل بالمعارض، وندخل في هاي المواضيع، وبنسق كثير مع مؤسسات، وبنشارك بمعارض، سواء كانت على مستوى الجمعية لحال أو مع مؤسسات ثانية موجودة بره أو يعني جوى.

English translation:

Woman: ... and the Society is still concerned with the woman, and the leadership positions, the positions in the job -- not in the low jobs, but the higher jobs. The Palestinian Red Crescent Society gives a very large role to the woman. I speak about the Crescent society and its role in the development of the woman. If I want to speak about the woman in Palestine in general, or the norms and traditions, of course those differ from one region to another, but we always look or try to ... I mean ... to follow or seek the woman in the deprived areas, in the villages, the poor areas, in the rural [areas], in the camp. Thus, here you know, in the rural areas, there are norms and traditions ... a little ... woman going out, woman leaving, woman coming, the Palestinian woman ... I mean ... not ... I mean ... there are a few restrictions on her from the family, from the ... but we [the Society] have overcome this, exactly; we have our different centers in all villages, in cities; we have divisions; we have branches. Thus, we approached the woman with many programs, whether they were educational programs or social programs or health programs or rehabilitation programs ... ah ... psychological programs. We approached the entire family. Of course, it came from here, and this is a very significant role, basic ... I mean ... and a humanitarian one, which the Crescent Society carries out regardless of nationality, ethnicity, and religion when providing its services. So ... ah ... the other aspect that I desire to

speaking of is the Palestinian folklore. We are, as the Crescent Society, we also ... we care more than other institutions; we have *dabkah* teams -- we made them ... they were established with us ... here there is a *dabkeh* team of volunteers, and we have *dabkeh* teams found in Egypt. The Palestinian *dabkeh* speaks of songs, speaks of hymns, our tradition -- whether it was a goblet drum, *dabkeh*, or music, or the *ney*, or this ... all of this we try to look after ... I mean we deal with all aspects of the tradition, whether in handicraft, or the *dabkeh* aspect, or even in the aspect of handicraft that is food, and traditional foods -- we used to make exhibitions and go into these subjects. And we coordinate a lot with institutions, and we participate in exhibitions, whether they were on the level of the Society alone or whether with other institutions, found outside or ... I mean ... inside.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and

discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated